

Gebrauchs- und Montageanleitung Operating and installation instructions

E-Kompaktdurchlauferhitzer
CEX9-U / CEX9

E-compact instant water heater
CEX9-U / CEX9



de	>	2
en	>	10
fr	>	18
nl	>	26
pt	>	34
es	>	42
pl	>	50
ru	>	58
cs	>	66
sk	>	74
bg	>	82
sv	>	90
el	>	98



Instrukcja montażu

1. Rysunek poglądowy

Zobacz rysunek C1.

Poz.	Funkcja
1	Filtr
2	Obudowa urządzenia
3	Rurka wlotowa
4	Panel sterowania
5	Elektronika
6	Zawór zwrotny
7	Czujnik przepływu
8	Kostka przyłączeniowa

Poz.	Funkcja
9	Tulejka uszczelniająca
10	Śruby i kołki
11	Przyłącze zimnej i ciepłej wody
12	Zabezpieczenie termiczne STB
13	Zestaw czujników temperatury
14	Element grzewczy z SDB
15	Spód urządzenia

PL

2. Dane techniczne

Typ	CEX 9-U		CEX 9	
Klasa w efektywności energetycznej	A *)			
Moc nominalna (prąd znamionowy)	6,0 / 9,6 kW (27,3 / 40 A)			
Wybrana moc (wybrany prąd)	6,6 kW (28,7A)	8,8 kW (38,3A)	6,6 kW (28,7A)	8,8 kW (38,3A)
Przyłącze elektryczne	1 / N / PE 220..240 V AC			
Przekrój przewodów, co najmniej ¹⁾	3× 4 mm ²	3× 6 mm ²	3× 4 mm ²	3× 6 mm ²
Wydajność ciepłej wody (l/min) maks. przy Δt = 25 K	3,8	5,0	3,8	5,0
Pojemność bloku grzewczego	0,3l			
Nadciśnienie znamionowe	1,0 MPa (10 bar)			
Rodzaj przyłącza	ciśnieniowe / bezciśnieniowe			
System grzewczy	nieosłonięty element grzewczy IES®			
Wymagane parametry wody przy 15 °C: rezystywność wody przewodność elektr. właściwa	≥ 1100 Ωcm ≤ 90,9 mS/m			
Temperatura wlotowa	≤ 60 °C			
Przepływ załączający - maks. przepływ	2,0 - 5,0 l/min ²⁾			
Spadek ciśnienia	0,2 bar przy 2,5 l/min 1,3 bar przy 9,0 l/min ³⁾			
Zakres regulacji temperatury	20 °C - 55 °C			
Przyłącze wody	G ½"			
Waga (w stanie napełnionym)	2,7 kg			
Klasa ochrony według VDE	I			
Rodzaj ochrony	IP24		IP25	
Rodzaj bezpieczeństwo	   			

*) Dane odpowiadają rozporządzeniu EU nr 812/2013

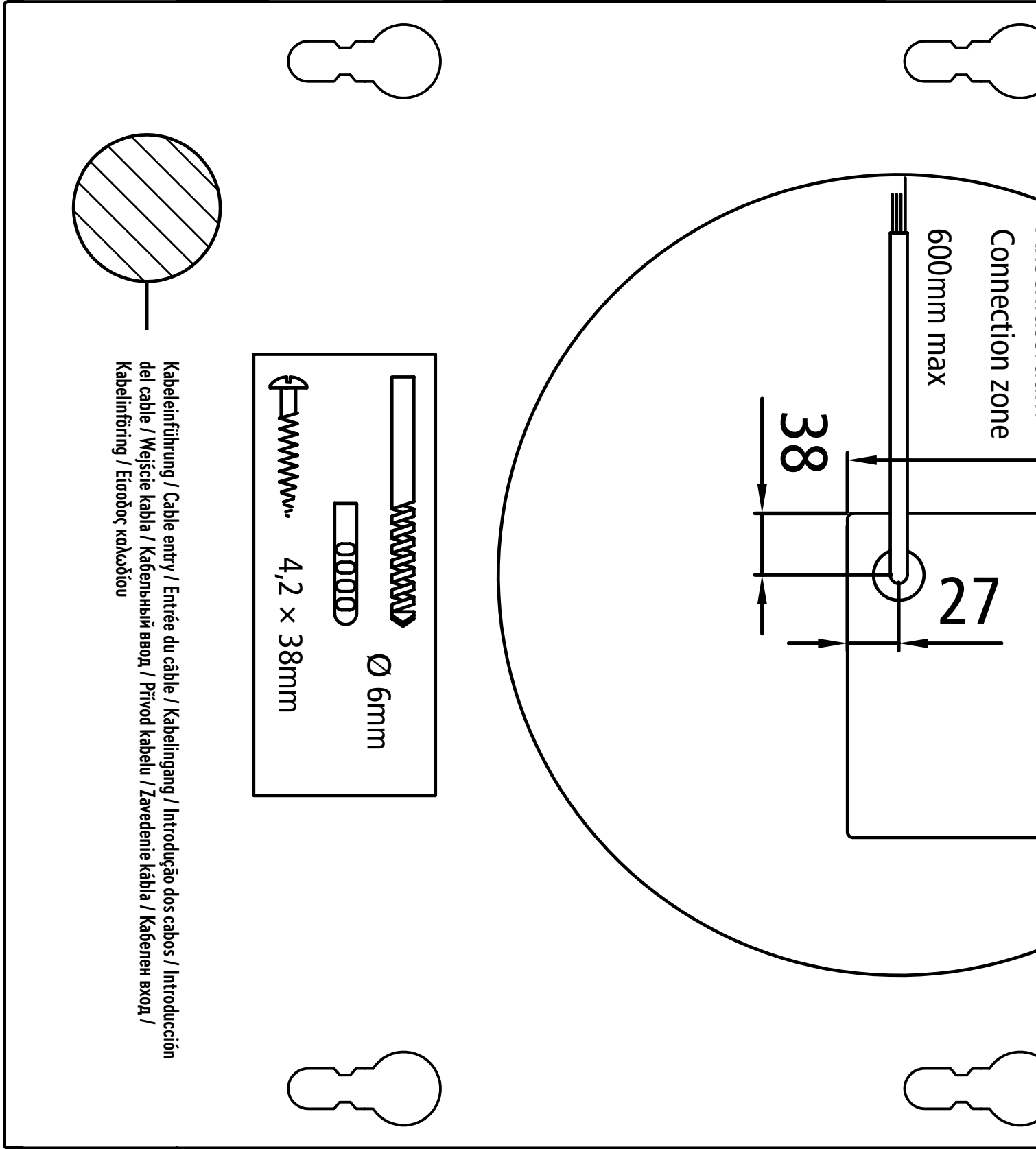
1) Maksymalny przekrój kabla 10 mm²

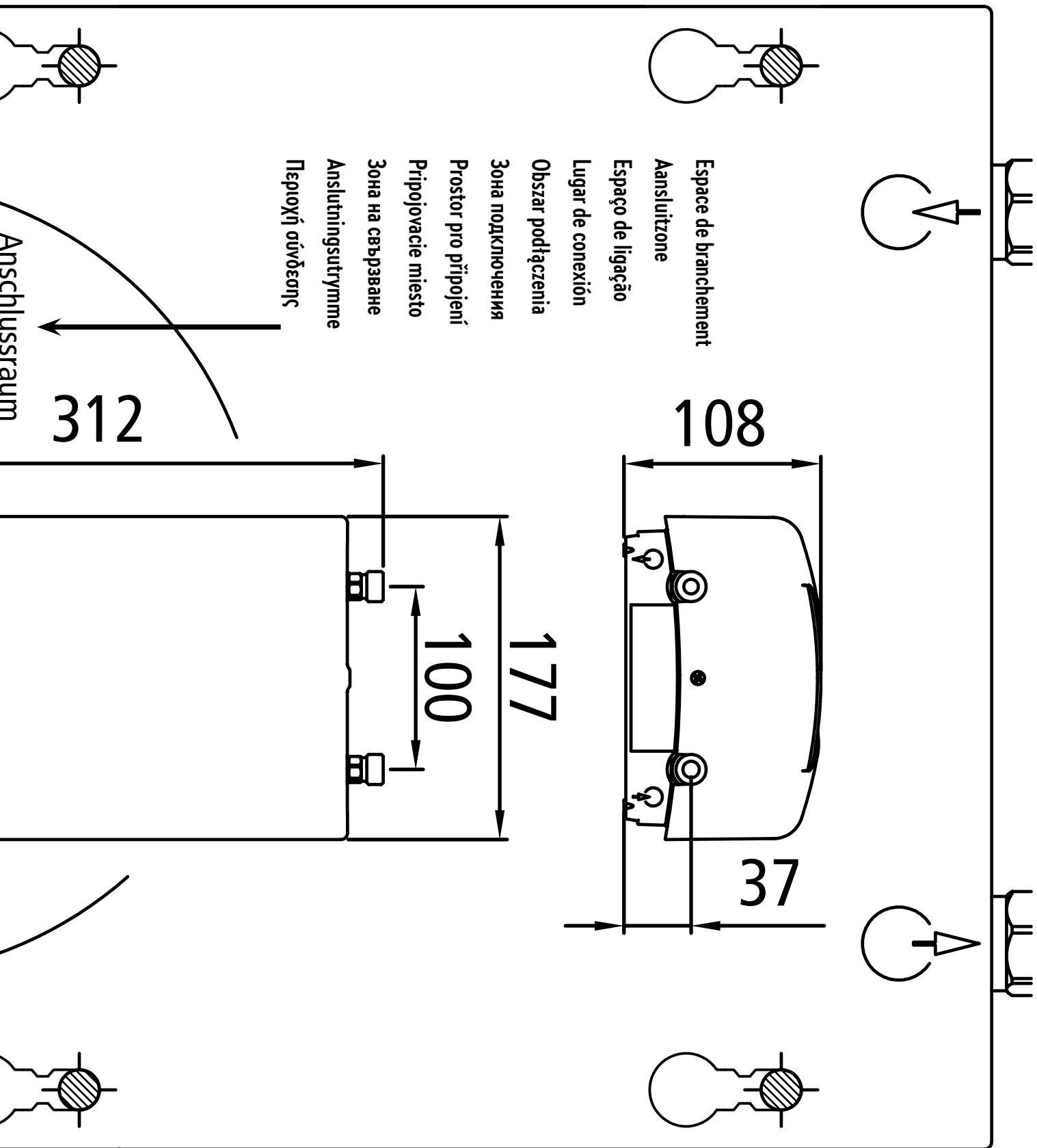
2) Ograniczony przepływ, w celu uzyskania optymalnego wzrostu temperatury

3) Bez ogranicznika regulującego przepływ wody

3. Wymiary

Wymiary w mm (rys. D1)





4. Instalacja

Podgrzewacz musi być przyłączony tylko do instalacji elektrycznej wykonanej w układzie sieciowym TN-S lub TN-C-S wg EN 806 Ponadto należy stosować się do:

- np. VDE 0100
- Przepisów Rejonowych Zakładów Energetycznych i Zakładów Wodociągowych
- Danych zamieszczonych na tabliczce znamionowej i danych technicznych
- Należy używać wyłącznie odpowiednich i nieuszkodzonych narzędzi

Miejsce montażu

- Urządzenie instalować tylko w pomieszczeniach nie narażonych na działanie temperatur poniżej zera. Nie wolno narażać urządzenia na działanie mrozu.
- Urządzenie CEX 9-U jest przeznaczone do montażu pod blatem i musi być zainstalowane pionowo przyłączami wody skierowanymi do góry. Podłączenie można wykonać zarówno pod ciśnieniem (rys. C2), jak i nie (rys. C3).
- Urządzenie CEX 9 jest przeznaczone do montażu na ścianie i musi być zainstalowane pionowo przyłączami wody skierowanymi w dół. Podłączenie można wykonać przy użyciu armatury ściennej (rys. C4) lub bezpośrednio natynkowo do istniejących przewodów rurowych (rys. C5 i C6)
- Urządzenie CEX 9-U jest zgodne ze stopniem ochrony IP 24, a urządzenie CEX 9 ze stopniem ochrony IP25.
- Celem uniknięcia strat ciepła, odległość pomiędzy przepływowym podgrzewaczem a miejscem poboru wody powinna być możliwie niewielka.
- W celu umożliwienia prac konserwacyjnych, na rurze doprowadzającej wodę do podgrzewacza powinien być zainstalowany zawór odcinający. Urządzenie musi być dostępne dla celów konserwacji.
- Instalacja wodociągowa może być wykonana z rur miedzianych lub stalowych. Rury z tworzyw sztucznych mogą być stosowane tylko wówczas, gdy odpowiadają normom DIN 16893, seria 2. Rury rozpraszające ciepłą wodę powinny być izolowane termicznie.
- Rury wodociągowe nie mogą wywierać mechanicznego nacisku na przyłącza wodne podgrzewacza podczas montażu i eksploatacji. Jeżeli nie można tego zagwarantować ze względu na warunki instalacji, zalecamy zastosowanie elastycznych połączeń.
- Rezystywność (rezystancja właściwa) wody przy temperaturze 15 °C musi wynosić przynajmniej 1100 Ω cm. Informacje odnośnie rezystywności wody można uzyskać w lokalnych wodociągach.

Montaż urządzenia

1. Przed instalacją należy dokładnie wypłukać przewody wody, aby usunąć zanieczyszczenia z przewodów.
2. Przytrzymać urządzenie przy ścianie; następnie zaznaczyć linie nawierceń u góry i na dole oraz po prawej i lewej stronie na niewielkich wgłębieniach na krawędzi obudowy (patrz rysunek D2). Opcjonalnie można użyć szablonu montażowego, znajdującego się na wyjmowanych stronach wewnętrznych niniejszej instrukcji.
3. Górne i dolne oznaczenia połączyć ze sobą w pionie (A-A).
4. Oznaczenia po prawej i lewej stronie połączyć ze sobą w poziomie (B-B).
5. Punkty przecięcia tych linii to punkty nawierceń.
6. Nawiercić otwory przy użyciu wiertła 6 mm. Włożyć dołączone kołki i śruby. Śruby muszą wystawać na 5 mm.
7. Zawiesić urządzenie na tylnych otworach do zawieszenia i delikatnie je docisnąć, aż zostanie zablokowane.

Montaż urządzenia

1. Rurki przyłącza wody przykręcić do przyłączy wody urządzenia. Zastosować w tym celu uszczelkę ½ cal.
2. Wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody, tak długo, aż z instalacji nie będą się wydobywać pęcherzyki powietrza, a podgrzewacz będzie odpowietrzony.

5. Podłączenie prądu

Tylko przez specjalistę!

Należy przestrzegać:

- Podgrzewacz musi być przyłączony tylko do instalacji elektrycznej wykonanej w układzie sieciowym TN-S lub TN-C-S wg PN-91/E-05009/03
- Przepisów Rejonowych Zakładów Energetycznych i Zakładów Wodociągowych
- Danych technicznych i informacji zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączyć do przewodu uziemiającego!

Schemat układu elektrycznego (rys. E1)

1. Elektronika
2. Element grzejny
3. Zabezpieczenie ciśnieniowe SDB
4. Listwa zaciskowa
5. Zabezpieczenie termiczne STB

Założenia budowlane

- Podgrzewacz musi być przyłączony do stałej instalacji elektrycznej. Urządzenie musi być podłączone do uziemienia. Maksymalny przekrój kabla 10 mm².
- Przewody elektryczne muszą znajdować się w nienagannym stanie, a po montażu nie powinno się mieć do nich bezpośredniego dostępu.
- Od strony instalacji podgrzewacza należy przewidzieć wielobiegowe urządzenie rozłączające zasilanie elektryczne o rozwarciu styków przynajmniej 3 mm na biegun (np. poprzez bezpieczniki).
- Dla zabezpieczenia urządzenia należy zamontować bezpieczniki o parametrach odpowiednio dostosowanych do mocy podgrzewacza.

Podłączenie elektryczne



Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy się upewnić, że zasilanie jest wyłączone!

1. Przewód należy odsłonić w taki sposób, aby możliwe było wprowadzenie do urządzenia kabla z płaszczem przez tuleję chroniącą przed bryzgami wody, aż do uchwytu unieruchamiającego kabel (rys. E2).
2. Następnie wprowadzić kabel do urządzenia przez tuleję w taki sposób, żeby można było bezpiecznie unieruchomić płaszcz kabla za pomocą uchwytu. W razie potrzeby wyłamać jeden z trzech przepustów kablowych w urządzeniu. Tulejka chroniąca przed bryzgami wody zapobiega przedostaniu się wody do urządzenia wzdłuż przewodu zasilającego. Należy koniecznie zastosować tulejkę chroniącą przed bryzgami wody!
3. Zamontować uchwyt unieruchamiający kabel. Należy koniecznie zastosować uchwyt unieruchamiający kabel.
4. Odizolować kable i podłączyć je do zacisków przyłączeniowych zgodnie z przedstawionym schematem układu elektrycznego. Urządzenie należy podłączyć do przewodu ochronnego (rys. E1).
5. Po wykonaniu podłączenia elektrycznego zamontować obudowę urządzenia. Uważać, żeby kabel połączeniowy urządzenia nie zatrasnął się między obudową a spodnią częścią urządzenia (rys. E3).

6. Pierwsze uruchomienie

Przed podłączeniem do sieci elektrycznej wielokrotnie powoli otwierać i zamykać zawór ciepłej wody tak, aby napełnić układ wodą i całkowicie go odpowietrzyć.

W tym celu należy wyciągnąć ewentualnie dostępne regulatory przepływu z armatury, aby zapewnić maksymalny przepływ. Przepłukać przewód ciepłej wody i zimnej wody przez co najmniej jedną minutę.

Po każdym opróżnieniu (n p. w wyniku prac wykonywanych na instalacji wodociągowej, z uwagi na niską temperaturę lub po wykonaniu prac naprawczych) urządzenie należy przed ponownym uruchomieniem na nowo odpowietrzyć.

Jeżeli podgrzewacz przepływowy nie daje się uruchomić, sprawdzić, czy podczas transportu nie zadziałało zabezpieczenie termiczne (STB) lub zabezpieczenie ciśnieniowe (SDB). W razie potrzeby zresetować wyłącznik bezpieczeństwa (rys. F1).

Przełączanie mocy

Może być wykonywane tylko przez autoryzowanego specjalistę, w przeciwnym razie wygasa gwarancja!

Przy pierwszym włączeniu napięcia zasilania należy ustawić maksymalną moc urządzenia. Dopiero po ustawieniu mocy urządzenie będzie normalnie działać.

Maksymalna możliwa moc jest zależna od otoczenia instalacji. Koniecznie przestrzegać danych podanych w tabeli z danymi technicznymi, w szczególności niezbędnego przekroju elektrycznego przewodu przyłączeniowego i zabezpieczenia. Dodatkowo przestrzegać postanowień normy DIN VDE 0100.

1. Włączyć zasilanie urządzenia. Pojawi się wskazanie mocy.
2. Przy pierwszym włączeniu napięcia na wyświetlaczu miga wartość „BB”. Jeśli tak nie jest, należy zapoznać się z wskazówką „Ponowne uruchomienie”.
3. Za pomocą przycisków $\ominus$ i $\oplus$ ustawić maksymalną moc urządzenia w zależności od przyłącza prądu: 6,6 lub 8,8 kW.
4. Potwierdzić ustawienie za pomocą przycisku ①. Urządzenie zacznie pracować.
5. Oznaczyć ustawioną moc na tabliczce znamionowej.
6. Otworzyć zawór do pobierania ciepłej wody. Sprawdzić działanie przepływowego podgrzewacza wody.
7. Po ustawieniu maksymalnej mocy urządzenia podgrzewanie wody zostaje włączone po ok. 10 - 30 sekundach ciągłego przepływu wody.
8. Zapoznać użytkownika z obsługą urządzenia i przekazać mu instrukcję obsługi.
9. Wypełnić kartę rejestracyjną i wysłać ją do centralnego biura obsługi klienta lub zarejestrować urządzenie online.

Ponowne uruchomienie

Jeśli urządzenie po pierwszym zainstalowaniu będzie ponownie uruchamiane przy zmianie przyłącza prądu, to konieczna może się okazać zmiana maksymalnej mocy urządzenia. Poprzez krótkotrwałe zmostkowanie obu kołków (patrz rysunek F2), np. przy pomocy izolowanego śrubokręta (EN 60900), urządzenie powraca do ustawienia fabrycznego. Wszystkie parametry przyjmują fabrycznie nastawione wartości, a funkcja grzania zostaje zablokowana.

Po ponownym zaprogramowaniu na wyświetlaczu miga „BB”, do momentu ustawienia maksymalnej mocy urządzenia. Stan ten pozostaje zachowany przy wyłączaniu i włączaniu napięcia.

Aplikacja prysznicowa

Jeżeli przepływowy podgrzewacz wody urządzenie zasilają natrysk, to należy ograniczyć temperaturę wody do 55 °C. Parametr ograniczenia temperatury („tL”) w menu serwisowym należy po uzgodnieniu z klientem ustawić na maksymalnie 55 °C i uaktywnić poziom blokady.

W przypadku eksploatacji z wstępnie podgrzaną wodą jej temperaturę należy także ograniczyć do 55 °C.

Funkcja blokowania

Zakres obsługi urządzenia może zostać ograniczony. Konfiguracja jest przeprowadzana w menu serwisowym.

Włączanie funkcji blokowania

1. W „menu serwisowym” nastawić żądaną blokadę (patrz rozdział „Menu serwisowe” w niniejszej instrukcji).
2. Odłączyć urządzenie od sieci (np. poprzez wyłączenie bezpieczników).
3. Zmienić położenie mostka na elektronice mocy przełączając z wtyku 1 na wtyk 2 (patrz rys. F3).
4. Ponownie włączyć urządzenie.

Wyłączanie funkcji blokowania

1. Odłączyć urządzenie od sieci (wyłączyć bezpieczniki).
2. Zmienić położenie mostka przełączając z wtyku 1 na wtyk 2.
3. Ponownie włączyć urządzenie.

CLAGE GmbH

Pirolweg 1-5
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de



Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden. Reserva-se o direito a alterações técnicas, falhas de impressão e erros. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas, cambios en el diseño y a corregir los errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Сохраняем за собой право на технические изменения, изменения конструкции и возможные ошибки и пропуски. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny vyhotovenia a chyby vyhradené. Запазено е правото за технически промени, промени на изпълнението и грешки. Med reservation för tekniska ändringar, ändringar i utförande samt felinformation. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών, κατασκευαστικών τροποποιήσεων και σφαλμάτων. 9120-25679 04.21

